

# Transport-News

2

## Der Güterverkehr wächst

Spannende Präsentationen am IVECO-Forum

## Le transport de marchandise évolue

Exposé intéressant à l'IVECO-Forum

4/5

## Ehregast

Das Verkehrshaus der Schweiz

## Hôte d'honneur

Le Musée Suisse des Transports

7

## Messeimpressionen

Eine Bildreportage

## Impressions de l'exposition

Reportage photo

8

## Tagesprogramm

Messe-Highlights

## Programme du jour

Points forts

## transport<sup>CH</sup> APP

Mit Google Play oder App Store und dem entsprechenden QR-Code können Sie die ganzen Messeinformationen auf Ihr Smartphone oder Tablet herunterladen, sich in den Hallen orientieren oder Ihre Favoriten auslesen.

Hilfe bei der Bedienung sowie allgemeine Informationen erhalten Sie bei den Hostessen in der Eingangshalle.

Grâce à Google Play ou App Store et le QR-Code correspondant, vous pouvez télécharger toutes les infos du Salon sur votre smartphone ou votre tablette, vous orienter dans les halles ou choisir vos favoris.

Les hôtes qui se trouvent dans le hall d'entrée, vous assisteront volontiers pour son utilisation ou vous donneront toute autre information.



## Klaus Dieter Schmidt FPT Motorenforschung AG

Was bezeichnen Sie als den bisher grössten Erfolg in der Motorenforschung?

Die Entwicklung der Common-Rail-Einspritzung für NFz Motoren. Wir haben die Schadstoffe Stickstoffoxide, Feinpartikel und Kohlenwasserstoffe auf praktisch Null reduziert. Besser geht es einfach nicht mehr.

Was ist die grösste Herausforderung?

Wir müssen uns auf die Reduktion des Verbrauchs konzentrieren. Weniger Verbrauch heisst auch weniger CO<sub>2</sub>-Ausstoss. Das ist ein kompletter Paradigmenwechsel, der uns Ingenieure vor ganz neuen Herausforderungen stellen wird. Es geht um eine Effizienzsteigerung mit dem Ziel, bis 2020 den Verbrauch um 25 Prozent zu verringern.

Was kostet das?

Das wird enorm teuer. Die Verringerung des Verbrauchs um 11 pro 100km senkt die Kosten für den Transporteur zwar um 3000 Euro/Jahr, aber der Anschaffungspreis des Fahrzeuges wird erheblich höher sein als der gegenwärtigen LKW. Da stellt sich dann die Frage, was besser rentiert.

Que désigneriez-vous comme jusqu'ici le plus grand succès dans la recherche sur les moteurs?

Le développement de l'injection Common-Rail pour les moteurs PL. Nous avons réduit les polluants oxydes d'azote, particules fines et les hydrocarbures à quasiment zéro. Difficile de faire mieux.

Quel est le plus grand défi?

Nous devons nous concentrer sur la réduction de la consommation. Moins de consommation signifie aussi moins d'émissions de CO<sub>2</sub>. C'est une approche complètement nouvelle qui va confronter nos ingénieurs à de nouveaux défis. Il s'agit d'une augmentation de l'efficacité avec, comme but, une diminution de 25 pourcents de la consommation.

Combien cela va-t-il coûter?

Cela va coûter extrêmement cher. Bien que la diminution de la consommation de 11 par 100km diminue les coûts du transporteur de 3000 Euros/année, l'acquisition du véhicule sera considérablement plus élevé que les PL actuels. La question qui se pose et de savoir «Qu'est-ce qui est le plus rentable?».

## Le Chalet Fribourgeois

Das Chalet Fribourgeois wird von bekannten Spezialisten der Freiburger Fonduekost betreut. **Das Restaurant ist täglich bis 23.00 Uhr geöffnet.** Sie können dort mit Ihren Kunden den Tag gemütlich ausklingen lassen.



Le Chalet Fribourgeois est tenu par d'éminents spécialistes de l'art de la Fondue Fribourgeoise. **Le restaurant est ouvert jusqu'à 23 heures.** Vous pouvez y terminer tranquillement votre journée avec vos clients.

Le Chalet Fribourgeois est tenu par d'éminents spécialistes de l'art de la Fondue Fribourgeoise. **Le restaurant est ouvert jusqu'à 23 heures.** Vous pouvez y terminer tranquillement votre journée avec vos clients.



## Besucherszahlen Nombre de visiteurs

Donnerstag		
Jehudi	5844	+1.2%
Freitag		
Vendredi	6457	+2.3%

# Der Güterverkehr wächst unaufhaltsam

Prof. Dr. Wolfgang Stölzle, Ordinarius am Lehrstuhl für Logistikmanagement der Universität St. Gallen bezifferte das schweizerische Logistikmarktvolumen auf rund 37 Mia. CHF (2011), rund 6 Prozent des BIP. Es ist 2012 weiter gewachsen. Eine Entkopplung der Logistik von der allgemeinen Wirtschaft (BIP) gibt es nicht, die Logistik wächst generell etwas stärker, schwächt sich aber auch stärker ab. Wichtige Veränderungsfaktoren sind die Konjunktorentwicklung sowie die sogenannten Megatrends: Globalisierung, Arbeitsteilung, Outsourcing, die zwangsläufig mehr Güterverkehr generieren.

Die Zukunftsprognosen, ein Blick in die «Kris-tallkugel» (Stölzle), basieren auf Modellen mit über 15 Faktoren und den jeweiligen Annahmen. Für die Schweiz wird ein durchschnittliches Wachstum um 45% bis 2030 erwartet, wobei die Verteilung Schiene/Strasse bei 77/27% liegen sollte. Zum Vergleich, in Deutschland wird mit einem Wachstum von 34% gerechnet mit dem Modalsplit 41% Strasse, 24% Schiene. Im Rückblick erweisen sich die Wachstumsprognosen für den Güterverkehr als tiefer als die spätere Realität – im Gegensatz zum Personenverkehr. Stölzle wies am Schluss darauf hin, dass die jetzigen Grossprojekte in den 80er Jahren mit einer «extrem mutigen Verkehrspolitik» angepackt

worden sind, für die Zukunft fehle es indes an einer Vision. Hanspeter Dreier, CEO Dreier AG, Suhr, erläuterte in seinen Ausführungen überzeugend, dass das sich verändernde Konsumenten- und Lieferantenverhalten, z.B. mit dem wachsenden E-Commerce und immensen Zentral-lagern Hunderte von Kilometern ausserhalb der Schweiz, nicht nur neue Verkehre produziere, sondern auch gewaltige Herausforderungen für die Logistik darstellten. Zum Beispiel bedeutet ein verregnetes Wochenende eine Verdoppelung oder Verdreifachung an Online-Bestellungen, die Montag und Dienstag abgewickelt werden müssen!

Présentation captivante et hautement informative au Forum-(de l'avenir)-IVECO

# Le trafic du transport de marchandise va croître inexorablement

Prof. Dr. Wolfgang Stölzle, professeur ordinaire à la chaire pour la gestion en logistique de l'université de St. Gall chiffre le volume suisse du marché de la logistique à environ 37 mia. CHF (2011), environ 6 pourcents du PIB. Il a encore augmenté en 2012. Un découplage de la logistique de l'économie ordinaire (PIB) n'est pas possible, la logistique augmentant en règle générale un peu plus, mais perdant également de la force plus rapidement. Des facteurs de changement importants sont le développement de la conjoncture ainsi que les méga trends. Globalisation, partage du travail, outsourcing génèrent inévitablement plus de trafic de marchandises. Les prévisions pour le futur, un coup d'œil «dans la boule de cristal»

(Stölzle), se basent sur des modèles de plus de 15 facteurs et les hypothèses y relatives. Pour la Suisse, une croissance de 45% est attendue d'ici 2030 avec une répartition rail/route se situant à 77/27%. Pour comparaison, en Allemagne une augmentation de 34% est prévue avec un partage modal 41% route, 24% rail. En rétrospective, les prévisions de croissance pour le trafic de marchandise se sont avérées inférieures à la réalité – à l'inverse du transport de personnes. A la fin, Stölzle souligne que les grands projets actuels commencés dans les années 80 ont été empoignés avec un «énorme courage de la politique des transports», ils manquent par contre une vision d'avenir.

Dans ses propos, Hanspeter Dreier, CEO Dreier SA, Suhr, commente de façon très convaincante que le comportement de consommation et de livraison se modifie, p.ex. avec le e-commerce grandissant et les immenses stockages centraux situés à des centaines de kilomètres à l'extérieur de la Suisse, ne produisant non seulement du nouveau trafic mais générant également de nouveaux défis en logistique. Un week-end pluvieux peut par exemple engendrer un triplement des commandes online qui devront être traitées entre lundi et mardi!

# Truck of the Year

Der neue Iveco Stralis Hi-Way, welcher als Truck of the Year 2013 ausgezeichnet wurde, überzeugt durch ein hochwertiges Interieur, eine umfassende Sicherheitsausstattung sowie niedrige Betriebskosten. Der einzigartige, technologische Ansatz Euro 6, ohne Abgasrückführung zu realisieren, verschafft Vorteile in Gewicht und Wartungskosten.

Désigné Truck of the Year 2013, le nouvel Iveco Stralis Hi-Way brille aussi par une finition intérieure exceptionnelle, un équipement de sécurité complet et des frais de fonctionnement réduits. Unique en son genre, le pari technologique de réaliser une motorisation Euro 6 sans recirculation des gaz d'échappement, procure de réels avantages au niveau du poids et des frais d'entretien.

www.iveco.com  
Halle 3.2 / Stand B004

www.iveco.com  
Halle 3.2 / Stand B004

Nehmen Sie auch am IVECO-Forum teil :  
8.November 2013, 10.30 – 12.30 h  
Messegelände, Kongressraum 1  
www.iveco-forum.ch

Participez également au IVECO-Forum :  
8 novembre 2013, 10h30 – 12h30  
Parc des expositions, salle des congrès 1  
www.iveco-forum.ch



## Ja zur Milchkuh-Initiative Oui à l'initiative vache à lait

Herr Nötzli, Anfang März wurde die Milchkuh-Initiative lanciert. Wie wurde Ihr Vorstoss von den Leuten aufgenommen, wie waren die Reaktionen?

Die Reaktionen waren durchwegs sehr positiv. Am häufigsten hörten wir den Satz: Super, endlich macht jemand etwas.

Bitte sagen Sie uns doch ganz kurz, auf was Ihre Initiative abzielt.

Wir wollen, dass das Geld, das die Autofahrer abliefern, auch wirklich für die Strasse verwendet wird. Heute zahlen die Autofahrer bereits 10 Milliarden jährlich, aber nur 3 Milliarden werden für die Strasse eingesetzt. Der Rest fliesst in andere Kanäle. Das ist ungerecht. Und es ist der Beweis, dass es auch ohne Vignetten- und Benzinpreiserhöhung geht.

Herr Burgener, können Sie uns schon etwas über den Verlauf der Unterschriftensammlung sagen?

Unsere Erwartungen wurden übertroffen. Wir sind sehr, sehr zufrieden.

Es fällt auf, dass Sie beim Sammeln der Unterschriften aufs Tempo drücken, obwohl Sie ja noch 10 Monate Zeit hätten, um die nötigen 100'000 Unterschriften zusammenzubringen. Weshalb?

Zwar hätten wir tatsächlich bis September 2014 Zeit. Aber erstens ist das politische Signal stärker, wenn die Unterschriften in kürzerer Zeit gesammelt werden können. Und ausserdem beginnen die politischen Fristen von dem Moment an zu laufen, an dem die Unterschriften in der Bundeskanzlei eingereicht werden. Wir wollen ja keine Zeit verlieren.

Monsieur Nötzli, début mars, l'initiative vache à lait à été lancée. Comment votre intervention a-t-elle été accueillie, comment étaient les réactions?

Les réactions étaient vraiment très positives. Le plus souvent, nous entendions la phrase: super, enfin quelqu'un fait quelque chose.

Dites-nous s.v.p. très brièvement, à quoi vise votre initiative.

Nous voulons que l'argent des automobilistes soit effectivement redistribué à la route. Aujourd'hui, les automobilistes paient déjà 10 milliards par an, mais seulement 3 milliards sont déployés pour la route. Le reste afflue dans d'autres canaux. C'est injuste. Et c'est la preuve que cela va aussi sans augmentation du prix de la vignette et des carburants.

Monsieur Burgener, pouvez-vous déjà nous dire quelque chose sur le déroulement de la collecte de signatures?

Nos attentes ont été dépassées. Nous sommes très, très satisfaits.

Cela se remarque que pour la collecte de signatures vous passez à la vitesse supérieure, bien que vous ayez encore 10 mois pour rassembler les 100'000 signatures nécessaires. Pourquoi?

Certes, nous aurions effectivement le temps jusqu'à septembre 2014. Mais premièrement, le signal politique est plus fort, si les signatures peuvent être collectées dans un délai plus court. Et en outre, les délais politiques commencent à s'écouler au moment où les signatures sont déposées à la Chancellerie fédérale. Nous ne voulons évidemment pas perdre de temps.



Max Nötzli (links) und Andreas Burgener  
Max Nötzli (à gauche) et Andreas Burgener

## Willkommen in der Welt des Transports!

## Bienvenue dans le monde du transport!



Geschätzte Besucherinnen und Besucher

Chers Visiteurs,

Ich heisse Sie herzlich am 7. Schweizer Nutzfahrzeugsalon, der Leitmesse des Schweizer Strassentransports, willkommen. Ihr Besuch freut uns sehr, und wir hoffen, dass Sie in diesen Hallen einen anregenden und spannenden Tag mit neuen Informationen und vielen interessanten Begegnungen verbringen.

Je vous souhaite la cordiale bienvenue au 7<sup>e</sup> salon du véhicule utilitaire, exposition de référence du transport routier suisse. Votre visite nous réjouit beaucoup et nous espérons que vous allez vivre une journée stimulante et captivante, jalonnée de nouvelles informations et de rencontres intéressantes dans nos halles.

Um Ihnen das Auffinden der gesuchten Ausstellungsstände zu erleichtern, haben wir eine Applikation für Ihr Smartphone mit einem interaktiven Hallenplan erstellt. Sie finden die Benutzeranleitung in dieser Zeitung auf Seite 1.

Afin de vous faciliter la localisation des stands d'exposants, nous avons créé une application pour smartphones avec un plan des halles interactif. Vous trouverez un mode d'emploi sur la première page.

Im Weiteren haben wir für Sie auf der letzten Seite die Stände aufgeführt, an denen Besucherinnen und Besucher selber aktiv werden können (Simulatoren, Wettbewerbe).

A la dernière page, nous avons mentionné les stands sur lesquels les visiteurs peuvent eux-mêmes être actifs (simulateurs, concours).

Wenn Sie die Milchkuh-Initiative für eine faire Verkehrsfinanzierung in der Eingangshalle unterzeichnen, so leisten Sie einen direkten Beitrag zu einer besseren Berücksichtigung der Bedürfnisse des Strassentransports!

En signant, dans le hall d'entrée, l'initiative «vache-à-lait» pour un financement équitable des transports dans le hall d'entrée, vous contribuerez directement au meilleur respect des besoins du transport routier!

Mit Ihrem Besuch tragen Sie zum Gelingen dieser Ausstellung bei. Dafür danke ich Ihnen. Ich wünsche einen erfolgreichen und stimmungsvollen Aufenthalt.

Avec votre visite vous participez à la réussite de cette exposition et nous vous en remercions.

Mit freundlichen Grüssen  
Dominique Kolly, OK-Präsident

Dominique Kolly, Président CO

Quelle place le Musée Suisse des Transports attribue-t-il au transport routier aujourd'hui et à l'avenir?

Avec sa fréquentation de 720'000 visiteurs par année, le Musée Suisse des Transports est de loin le musée le plus visité de notre pays. En fait, nous n'exploitons pas vraiment un musée sur nos surfaces de 30'000 m<sup>2</sup> et avec nos 180 collaborateurs mais plutôt un parc à thème, à expériences et à apprentissage avec un rayonnement international.

Le thème du transport routier est un des éléments centraux du Musée Suisse des Transports. Dans le domaine des transports, nous exhibons un poids lourd moderne avec toutes ses fonctions diverses pour l'économie nationale en Suisse. De plus, il nous tient à cœur de renforcer l'image du métier de conducteur/conductrice de véhicules lourds et, de ce fait, apporter notre contribution pour assurer la relève dans cette branche. Avec plus de 3'300 classes d'école par année, le Musée Suisse des Transports est un lieu d'apprentissage extrascolaire au sujet de la mobilité.

Nous nous efforçons, selon notre credo «L'avenir a besoin de l'histoire», d'attribuer une place solide au transport routier de l'avenir à côté du poids lourd historique. Raison pour laquelle il est prévu, lors du réaménagement de notre halle du transport routier en 2015, d'améliorer le sujet cargo et logistique et de le rendre plus accessible au grand public.

Sur quoi sont mis les accents lors de la présentation du transport routier?

A côté de l'exposition permanente, nous avons, cette année, volontairement mis en évidence le transport des marchandises avec l'exposition temporaire «Cargo - Fascination Transport». Bien entendu, le transport routier y joue un rôle important. Notamment les différentes superstructures pour poids lourds, ponts interchangeables et containers démontrent à

## Renseigné personnellement Questions à Martin Bütikofer, directeur du Musée Suisse des Transports

nos visiteurs la fascination du transport routier mais aussi sa complexité.

Pourquoi le Musée Suisse des Transports est-il présent pour la première fois à transport<sup>CH</sup>?

Grâce à la collaboration sympathique avec la direction du Salon, nous pouvons exposer un véhicule historique très spécial lors de cet important salon professionnel suisse. En plus, le Musée Suisse des Transports bénéficiera d'opportunités pour entretenir le réseau dans le domaine du transport routier et de nouer de nouveaux contacts.

Comment allez-vous vous présenter?

Nous allons présenter notre précieux omnibus électrique «Tribelhorn» (construit en 1912). Ce véhicule lie de façon unique l'histoire de la construction de véhicules avec l'innovation de plus de 100 ans de la propulsion électrique. Cet objet génial est encore en état de marche! Il est en outre prévu d'exhiber d'autres modèles intéressants, issus du domaine des transports routiers en Suisse, à Berne. Pour cette exposition importante, nous ouvrons pour ainsi dire les portes de notre stock impressionnant.

Prévoyez-vous des manifestations concernant le transport routier/domaine du transport?

Le Musée Suisse des Transports se prête parfaitement aux plus diverses manifestations

dans le domaine du transport routier. Ainsi, il y a quelques semaines, le 1er bus articulé hybride de la marque Volvo a été présenté au grand public par les transports publics (vbl) de Lucerne.

Chaque année, nous organisons en outre une «semaine thématique route» lors de laquelle des poids lourds de diverses marques (Saurer, FBW, etc.) et fonctions de toute la Suisse nous rendent visite à Lucerne.

Quels services/possibilités supplémentaires, outre les expositions permanentes, le Musée des Transports à Lucerne offre-t-il à des tiers, p.ex. exposants du Salon du véhicule utilitaire, en général?

Pour des congrès et présentations de véhicules, le Musée Suisse des Transports offre le cadre idéal. Où ailleurs en Suisse peut-on présenter un poids lourd novateur et ultramoderne à côté d'une Swissair DC-3 historique? Une surface d'environ 2'000 m<sup>2</sup> au cœur du musée vous accorde la place pour vos idées les plus créatives. Bien entendu, vous pouvez également vivre un événement glamour avec vos hôtes en dehors des heures d'ouverture du musée dans une de nos halles d'exposition. Notre équipe professionnelle des «events» vous assistera pour l'organisation et la réalisation de votre manifestation unique.

## Persönlich nachgefragt. Interview mit Martin Bütikofer, Direktor Verkehrshaus der Schweiz



«Tribelhorn», Elektro-Omnibus (Baujahr 1912), Sammlung Verkehrshaus der Schweiz  
«Tribelhorn», Omnibus électrique (construit en 1912), Collection Verkehrshaus der Schweiz

Welchen Stellenwert hat der Strassentransport im Verkehrshaus heute – und in Zukunft?

Das Verkehrshaus der Schweiz ist mit über 720 000 Besuchern pro Jahr das mit Abstand meistbesuchte Museum in unserem Land. Eigentlich betreiben wir auf dem 30 000 m<sup>2</sup> grossen Areal mit unseren rund 180 Mitarbeitenden kein Museum, sondern einen Themen-, Lern- und Erlebnispark mit internationaler Ausstrahlung.

Das Thema Strassenverkehr ist eines der zentralen Elemente des Verkehrshauses der Schweiz. Im Bereich Transport zeigen wir einen modernen Lastwagen mit all seinen unterschiedlichen Funktionen für die Volkswirtschaft in der Schweiz. Zudem ist es uns ein Anliegen, den Beruf des «Lastwagenchauffeurs/Chauffeurin» in seiner Bedeutung zu stärken und so unseren Beitrag für genügend Nachwuchs in dieser Branche zu leisten. Mit über 3300 Schulklassen pro Jahr ist das Verkehrshaus der Schweiz ein wichtiger ausser-schulischer Lernort zum Thema Mobilität.

Wir sind bestrebt, ganz nach unserem Credo «Zukunft braucht Herkunft» neben den historischen Lastwagen auch dem Strassen-transport der Zukunft einen festen Platz ein-

zuräumen. Daher ist geplant, bei der Neugestaltung unserer Halle Strassenverkehr im Jahr 2015 das Thema Cargo und Logistik weiterzuentwickeln und der breiten Öffentlichkeit zugänglich machen.

Wo liegen die Schwerpunkte in der Darstellung des Strassenverkehrs?

Neben der permanenten Ausstellung haben wir dieses Jahr mit der Sonderausstellung «Cargo - Faszination Transport» ganz bewusst den Transport von Gütern in den Mittelpunkt gerückt. Dabei spielt der Strassenverkehr natürlich eine wichtige Rolle. Insbesondere die unterschiedlichen Lastwagenaufbauten, Wechselbrücken und Container zeigen unseren Besuchern die Faszination, aber auch die Komplexität des Transports auf der Strasse auf.

Weshalb tritt das Verkehrshaus erstmals an transport<sup>CH</sup> auf?

Dank der sympathischen Zusammenarbeit mit der Messeleitung können wir an dieser wichtigen Schweizer Branchen-Messe ein ganz spezielles, historisches Objekt ausstellen. Zudem bekommt so das Verkehrshaus der

Schweiz die Möglichkeit, das Netzwerk im Bereich Strassenverkehr weiter zu pflegen und neue Kontakte zu knüpfen.

Wie werden Sie sich präsentieren?

Wir werden unseren wertvollen Elektro-Omnibus «Tribelhorn» (Baujahr 1912) präsentieren. Dieses Fahrzeug verbindet auf einmalige Art und Weise die Geschichte des Fahrzeugbaus in der Schweiz mit dem schon vor über 100 Jahren innovativen Elektroantrieb. Dieses tolle Objekt ist noch voll fahrtüchtig!

Zudem ist geplant, einige interessante Modelle aus dem Bereich Strassenverkehr in der Schweiz in Bern zu zeigen. Wir öffnen für diese wichtige Ausstellung sozusagen unser eindruckliches Lager.

Planen Sie Veranstaltungen zum Strassenverkehr/Transportwesen?

Das Verkehrshaus der Schweiz eignet sich hervorragend für die unterschiedlichsten Veranstaltungen aus dem Bereich Strassenverkehr. So wurde vor wenigen Wochen der 1. Volvo Hybrid-Gelenkbus in der Schweiz durch die Verkehrsbetriebe Luzern (vbl) der Öffentlichkeit vorgestellt.

Jedes Jahr führen wir zudem ein «Themenwochenende Strasse» durch, an dem uns u.a. Lastwagen diverser Marken (Saurer, FBW usw.) und Funktionen aus der ganzen Schweiz in Luzern besuchen.

Welche zusätzliche Dienstleistungen/Möglichkeiten neben den verschiedenen Ausstellungen bietet das Verkehrshaus in Luzern Dritten, z.B. Ausstellern des Nutzfahrzeugsalons, generell an?

Für Kongresse und Fahrzeugpräsentationen bildet das Verkehrshaus der Schweiz den perfekten Rahmen. Wo sonst kann man in der Schweiz einen hochmodernen, innovativen Lastwagen neben einer historischen Swissair DC-3 dem Fachpublikum vorstellen? Eine rund 2000 m<sup>2</sup> grosse offene Fläche im Herzen des Museums bietet Ihnen Platz für die kreativsten Wünsche. Natürlich können Sie mit Ihren Gästen auch ausserhalb der Museumsöffnungszeiten einen glamourösen Event in einer der Ausstellungshallen organisieren. Unser professionelles Eventteam unterstützt Sie bei der Planung und Durchführung Ihres einmaligen Anlasses.

## Zum Pionier geboren.

Der neue Sprinter. Ab CHF 279.- monatlich, inkl. 3 Jahre Vollgarantie und 10 Jahre Gratis-Service.



 Mercedes-Benz  
Vans. Born to run.

MERCEDES-SWISS-INTEGRAL

## Chauffeur, ein Beruf mit hoher Verantwortung! Professionelle Weiterbildung für Busfahrer! Chauffeur, un métier à haute responsabilité! Formation professionnelle pour des professionnels!

Berufsfahrer für Personen- oder für den Gütertransport, absolvieren Sie Ihre 35 Stunden Weiterbildung ohne Sorgen!

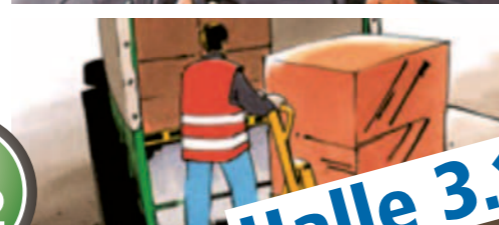
Mit Ihnen, als Verantwortlicher der Firma oder selbstständiger Berufschauffeur bietet unser Aus- und Weiterbildungszentrum L-2 FR folgendes an:

- angepasste Kurse an Ihre Bedürfnisse
- ein erleichtertes Verwaltungsverfahren dank unserer Internet-Site Pro L-2
- eine informatikgestützte Nachkontrolle der fünfjährigen Weiterbildungsperiode innert fünf Jahren
- die Möglichkeit den Kurs zusammen mit den anderen Unternehmen zu belegen
- die Archivierung der Kursbescheinigungen

Professionnel de la conduite de transport de personnes ou de marchandises, effectuez vos 35 heures de formation continue sans aucun souci!

Pour vous, responsable d'entreprise ou chauffeur privé, notre Centre de formation L-2 FR vous propose, lors d'un entretien:

- des cours spécifiques adaptés à vos activités
- une gestion administrative facilitée grâce à notre site Internet pro L-2
- un suivi informatisé de la formation continue par période quinquennale
- la possibilité d'intégration dans des cours multi-entreprises
- l'archivage des attestations de cours



www.L-2.CH

Halle 3.1



DAS SCHOKOLADEORIGINAL  
AUS DEM BERNER JURA

Das Familienunternehmen Chocolats Camille Bloch SA wurde 1929 in Bern gegründet und produziert seine Schokoladenspezialitäten seit 1936 in Courtelary, im Berner Jura. Über die Jahre wurde das Sortiment laufend angepasst und ergänzt. So sind heute auch die dunklen Varianten Ragusa Noir und Torino Noir nicht mehr wegzudenken. Spezialitäten mit Mousse- und Liqueurfüllungen runden das Camille-Bloch-Sortiment ab.

### Engagiert und unabhängig

Der unabhängige Familienbetrieb beschäftigt an seinem einzigen Firmenstandort in Courtelary rund 180 Mitarbeitende. Pro Tag verlassen ca. 15 Tonnen Schokoladenspezialitäten die Fabrik, fast ein Drittel davon geht in den Export. Feinste Rohstoffe, verarbeitet nach traditionellen Methoden, Innovation in allen Bereichen und das grosse Engagement der Mitarbeitenden: Das sind die Zutaten für die Camille-Bloch-Spezialitäten.

### Das passende Geschenk für jede Gelegenheit

Die Camille-Bloch-Spezialitäten können für besondere Anlässe von Firmen und Organisationen auf Wunsch personalisiert werden. Feinste Schokoladenspezialitäten, präsentiert im eigenen Verpackungsdesign des Auftraggebers, sind ein beliebtes Firmengeschenk. Renommierte Unternehmen im In- und Ausland machen davon Gebrauch.

Für mehr Informationen: [www.camillebloch.ch/de/b2b](http://www.camillebloch.ch/de/b2b)



Fragen Sie mich nach Ideen und Möglichkeiten!  
Raphael Schlup,  
Key Account Manager B2B  
Tel. 032 945 12 25



Lernen durch Erleben  
**TCS Training & Events**

**Fahrtrainings für Nutzfahrzeuge**

**Standorte**

Hinwil – Derendingen – Niederstocken bei Thun

[www.training-events.ch](http://www.training-events.ch), [training-events@tcs.ch](mailto:training-events@tcs.ch)

notterkran



Vous vous attendez à des pros et à un service-conseil compétent, lorsqu'il s'agit du bon concept de véhicule.

Hall 3.0 | A011

Levage avec système

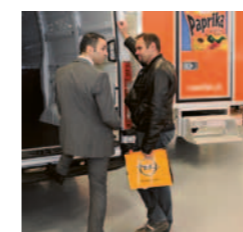


**Votre projet de véhicule ? Entre d'excellentes mains chez nous !**

Nous sommes Notterkran.

Notterkran SA  
1123 Aclens  
[info@notterkran.ch](mailto:info@notterkran.ch)  
[www.notterkran.ch](http://www.notterkran.ch)

## Messeimpressionen Impressions de l'exposition



## Gut fürs Geschäft: Volle Konzentration auf Ihre unternehmerischen Stärken Bon pour vos affaires: demeurez concentré sur votre métier de base

Jeder Betrieb ist einzigartig und hat seine ganz spezifischen Bedürfnisse. Deshalb hat auch jedes Unternehmen andere Ansprüche an seine Bank.

Quelle est l'étendue des services bancaires nécessaires à une entreprise? Tout dépend de ses besoins spécifiques et de ses attentes à l'égard de sa banque.

### Ihre Vorteile mit UBS:

- Eine einzige Bank für alle Finanzfragen Ihres Unternehmens.
- Kompetente operative und strategische Beratung, die sich an Ihrer Wertschöpfungskette orientiert.
- Bewährte Standardprodukte und massgeschneiderte Lösungen für jedes Bedürfnis mit einem attraktiven Preis-Leistungs-Verhältnis.
- Zugriff auf das Spezialwissen und die Ressourcen der gesamten Bank.

### Vos avantages avec UBS:

- Une seule banque pour toutes les questions financières de votre entreprise ;
- Un conseil opérationnel et stratégique pertinent, axé sur votre chaîne de création de valeur ;
- Des produits standard éprouvés, des solutions sur mesure pour chacun de vos besoins et un rapport qualité-prix intéressant ;
- L'accès à toutes les connaissances et ressources spécialisées de la banque.



[www.ubs.com/kmu](http://www.ubs.com/kmu) | Halle 2.1 / Stand A009

# Samstag Samedi

## Tagesprogramm Programme du jour

- 9:00 ASTAG – Generalversammlung  
 Fachgruppe Nahverkehr  
 ASTAG – Assemblée générale Groupe  
 professionnel Transports à courte  
 distance

## Besucher-Aktivitäten Activités pour visiteurs

- VSCI: Schweiss-Champion  
 USIC: Champion de soudage  
 Tagesbestleistung **Meilleur résultat du jour**  
 Fr Ve 1721 P. **Kehl Daniel, Effretikon**
- VSTD: Segway Champion, Dispomaster  
 AAST: **Champion Segway et Logistique**
- AGVS: Werkbank für  
 Alu-Rennauto-Konstruktion  
 UPSA: **Etabli pour la construction  
 d'une voiture de course alu**
- ASTAG: Kräftemessen mit  
 Schwingercrack Christian Stucki  
 ASTAG: **Mesurez vos forces avec le  
 caïd de la lutte Christian Stucki**
- UBS: Schätzspiel  
 UBS: **Jeu d'estimation**
- TCS: gratis Karikaturzeichnung  
 TCS: **Caricature gratuite**
- Fahrsimulator im Aussengelände  
 Simulateur de conduite à l'extérieur
- MOTOREX: Hubstapler-Spiel  
 MOTOREX: **Jeu d'élévateur**

## Musikalische Begleitung: Grischuna-Örgeler



Die Grischuna-Örgeler bestehen seit 2010 und treten je nach Bedarf und Terminen in unterschiedlicher Zusammensetzung auf. Zu den Stamm-Musikanten gehören:

Niklaus Jäger (Schwyzerörgali), Köbi Jeker (Schwyzerörgali), Manuel Mark (Schwyzerörgali), Sandro Secchi (Bass), Reto Cantieni (Schwyzerörgali, Akkordeon und Bass).

Les «Grischuna-Örgeler» existent depuis 2010 et se produisent, selon la demande et les délais, dans différentes compositions. Font partie des musiciens de base:

Niklaus Jäger (accordéon schwyzois), Köbi Jeker (accordéon schwyzois), Manuel Mark (accordéon schwyzois), Sandro Secchi (basse), Reto Cantieni (accordéon schwyzois, accordéon et basse).

## Tag der Ostschweiz Jour de Suisse Orientale



# Henris

## Tagesmenu Plat du jour

Cordon Bleu vom Schwein mit Appenzeller Käse gefüllt, serviert mit Kroketten und Mandelbrokkoli

Cordon bleu de porc farci au fromage d'Appenzel servi avec croquettes et brocolis aux amandes

CHF 18.50

## Impressum

**Herausgeber** Messe transport<sup>CH</sup>

**Produktion** AC Net GmbH

**Redaktion** Walter Spahni

**Übersetzung** Jean Daniel Goetschi  
 Claudine Le Borgne

**Design** Designstudios GmbH  
 Rolf Widmer

**Layout** Martin Sterchi  
 Seline Jana Widmer  
 Sascha Kunfermann

**Foto** Hansueli Trachsel

**Druck** Vögeli AG

**Auflage** 3'000 Ex.

**Technik** Apple by Heiniger

**Digitalprints** by Canon

## Bar «ROUTE 66» by

AUTO  
SCOUT 24

Der Boxenstopp für  
Aussteller und Besucher

Le Pit-stop pour  
l'exposant et visiteur

Halle 2.1 / 3.1

Henris  
RESTAURANT | LOUNGE

EVENTMOBILIA  
MIETSERVICE • ACCESSOIRES

FREE  
WiFi  
ZONE

